


ORIGINAL / 原件       DUPLICATA / 副本

Nombre total de duplicatas délivrés / Total number of issued certificates / 官方发出副本总数: .....

<p>Nom et adresse du propriétaire <i>Name and address of owner</i> 原养殖场名称和地址:</p>	<p>Certificat N° / <i>Certificate N°</i> / 证书号</p>											
<p>Nom et adresse de l'exportateur <i>Name and address of consignor</i> 出口单位名称和地址</p>	<div style="text-align: center;">  <p><b>REPUBLIQUE FRANÇAISE</b></p> <p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE</p> <p><b>Certificat Sanitaire pour l'exportation d'un cheval vers la République populaire de Chine</b> <i>Health certificate to export a horse to the People's Republic of China</i></p> <p><i>Un certificat sanitaire doit être rempli pour chaque animal A separate health certificate should be issued for each horse</i></p> <p><b>法国农业、渔业部 - 向中国出口马匹卫生证书</b></p> </div>											
<p>Nom et adresse du destinataire <i>Name and address of consignee</i> 进口单位名称和地址</p>	<p>Pays d'origine / <i>Country of origin</i> / 原产地: FRANCE / 法国</p> <p>Services vétérinaires de / <i>Local veterinary services of</i> / 兽医局</p>											
<p>Identification du moyen de transport <i>Identification of the mean transportation</i> 运输方式</p>	<p>Adresse de l'établissement où l'animal a été examiné <i>Address of holding where the animal was examined</i> : 检查动物单位的地址:</p>											
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;">Nom <i>Name</i> 名称</th> <th style="width: 15%;">Race <i>Breed</i> 品种</th> <th style="width: 15%;">Robe <i>Colour</i> 颜色</th> <th style="width: 15%;">Age <i>Age</i> 年龄</th> <th style="width: 15%;">Sexe <i>Sex</i> 性别</th> <th style="width: 20%;">N° du passeport <i>Passport number</i> 护照号</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 100px;"> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Nom <i>Name</i> 名称	Race <i>Breed</i> 品种	Robe <i>Colour</i> 颜色	Age <i>Age</i> 年龄	Sexe <i>Sex</i> 性别	N° du passeport <i>Passport number</i> 护照号						
Nom <i>Name</i> 名称	Race <i>Breed</i> 品种	Robe <i>Colour</i> 颜色	Age <i>Age</i> 年龄	Sexe <i>Sex</i> 性别	N° du passeport <i>Passport number</i> 护照号							
<p>Je soussigné vétérinaire officiel certifie que l'animal décrit ci-dessus remplit les conditions sanitaires qui suivent. <i>I hereby official veterinarian certify that the animal described above meets the health requirements that follow.</i> 本人, 官方兽医, 在此证明上述动物满足如下卫生条件。</p> <p>Lieu / <i>Place</i> / 地点: .....      Date / <i>Date</i> / 日期: .....</p> <p>Signature et tampon personnel du vétérinaire officiel <i>Signature and personal stamp of the official veterinarian</i> 官方兽医签字及个人印章</p>	<p>Tampon officiel / <i>Official stamp</i> / 官方印章</p>											

Le tampon officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être reportés sur chacun des feuillets séparés  
*Official stamp and signature of the official veterinarian must be reported on each separate leaflet*  
官方印章和官方兽医签字应签在证书的每一页。

**CERTIFICAT SANITAIRE / HEALTH CERTIFICATE / 卫生证书** N° .....

- 1) Le cheval exporté est né en France ou a résidé en France depuis plus d'un an avant l'exportation.  
*The exported horse was born in France or has been resident in France for at least one year prior to export.*  
 出口马匹出生在法国或者出口前在法国逗留了一年。
- 2) Le cheval exporté a été examiné ce jour et aucun signe de maladies infectieuses ou contagieuses n'a été décelé.  
*The exported horse was examined today and was found free of clinical signs of infectious or contagious diseases.*  
 出口马匹经当日检查，无感染性或传染性病征。
- 3) La France est indemne de dourine, d'encéphalomyélite équine vénézuélienne, d'encéphalite japonaise, de morve, de peste équine et de lymphangite épizootique.  
*France is free from dourine, Venezuelan equine encephalomyelitis, Japanese encephalitis, glanders, African horse sickness and epizootic lymphangitis.*  
 法国无马媾疫，委内瑞拉马脑脊髓炎，日本脑炎，鼻疽，马瘟，动物淋巴管炎。
- 4) Le cheval exporté provient d'un élevage dans lequel il n'a pas été enregistré les maladies suivantes :  
 - l'artérite virale durant les six mois précédant l'exportation ;  
 - la grippe équine (virus A), la rhinopneumonie et la gourme durant les douze mois précédant l'exportation.  
*The exported horse comes from a holding where the following diseases have not been detected :*  
 - equine viral arteritis during the six months preceding export ;  
 - equine influenza (A virus), equine rhinopneumonitis and strangles during the twelve months preceding export.  
 出口马匹来自无以下疾病的养殖场：  
 - 出口前六个月内无病毒性动脉炎；  
 - 出口前十二个月无马流感（病毒A），马鼻肺炎和马腺疫。
- 5) L'animal objet de l'exportation a subi un examen clinique attestant de sa bonne santé avant d'être isolé durant une période d'au moins 30 jours avant l'exportation dans un lieu d'isolement autorisé par les services vétérinaires français.  
*The exported horse was examined and declared to be in good health before being isolated for at least 30 days preceding export in premises approved by the local veterinary services.*  
 出口前在法国兽医局许可的隔离地点进行至少30天的隔离。此前，出口用马匹经过临床检查，证明身体健康。
- 6) Tests et vaccinations / Testing and vaccination / 检查和接种  
 Le cheval objet de la présente exportation a été testé négativement dans les 30 jours précédant son départ vis-à-vis des maladies suivantes :  
*The exported horse was subjected to the following tests with negative results during the 30 days preceding its departure :*  
 用于本次出口的马匹，出口前30天经检查，以下疫病呈阴性：

a) la rhinopneumonie <sup>(1)</sup> / equine rhinopneumonitis <sup>(1)</sup> / 马鼻肺炎 <sup>(1)</sup>

- le cheval n'est pas vacciné : un test de séroneutralisation a été effectué le ..... <sup>(2)</sup> avec résultat négatif (titre inférieur à 1:2).  
*the horse has not been vaccinated : a serum neutralization test was performed on ..... <sup>(2)</sup>, with negative result (titre less than 1:2).*  
 马匹未经过接种：于 ..... (日期) <sup>(2)</sup> 进行了血清中和化验，结果呈阴性（滴定浓度小于1:2）。

- le cheval était déjà vacciné lors de son entrée en isolement :  
*the horse was already vaccinated when entering in isolation :*  
 进入隔离场时马匹已经经过接种：

Informations sur la dernière vaccination contre la rhinopneumonie  
*Information about the last vaccination against equine rhinopneumonitis*  
 最近一次马鼻肺炎免疫的相关信息

Date/Date / 日期	Type de vaccin Type of vaccine / 疫苗种类	Dose / Dose / 剂量	Nom du fabricant Name of producer / 生产商名称

Un test de séroneutralisation a été effectué le ..... <sup>(2)</sup>, dont le titre est :  
*A serum neutralization test was performed on ..... <sup>(2)</sup>, with titre :*  
 于 ..... (日期) <sup>(2)</sup> 进行了血清中和化验，滴定浓度：

- supérieur ou égal à 1:64 <sup>(1)</sup> / not less than 1:64 <sup>(1)</sup> / 大于或等于 1:64 <sup>(1)</sup>  
 inférieur à 1:64, et un rappel de vaccination a été pratiqué <sup>(1)</sup> / less than 1:64, and a booster vaccination was implemented <sup>(1)</sup> / 小于 1:64, 并进行了再次接种 <sup>(1)</sup>

Date/Date / 日期	Type de vaccin Type of vaccine / 疫苗种类	Dose / Dose / 剂量	Nom du fabricant Name of producer / 生产商名称

b) la grippe équine (virus A) / equine influenza (A virus) / 马流感 (病毒 A)

Deux tests d'inhibition de l'hémagglutination ont été réalisés à 14 jours d'intervalle, le .....<sup>(2)</sup> et le .....<sup>(2)</sup>, le titre du deuxième test étant au maximum le double de celui du premier test.

*Two haemagglutination inhibition tests were performed with an interval of 14 days, on .....<sup>(2)</sup> and on .....<sup>(2)</sup>, with no more than a two-fold increase in titre.*

进行了两次血凝抑制试验，其间隔为 14 天，日期分别为 .....<sup>(2)</sup> 和 .....<sup>(2)</sup>，第二次试验的滴定浓度最多为第一次滴定浓度的一倍。

le cheval n'est pas vacciné<sup>(1)</sup> / the horse has not been vaccinated<sup>(1)</sup> / 马匹未经过接种<sup>(1)</sup>

le cheval était vacciné lors de son entrée en isolement<sup>(1)</sup> / the horse was vaccinated before entering in isolation<sup>(1)</sup> / 进入隔离场时马匹已经经过接种<sup>(1)</sup>

Informations sur la dernière vaccination contre la grippe équine

*Information about the last vaccination against equine influenza / 最近一次马流感免疫的相关信息*

Date/Date / 日期	Type de vaccin Type of vaccine / 疫苗种类	Dose / Dose / 剂量	Nom du fabricant Name of producer / 生产商名称

c) la salmonellose abortive des équidés (uniquement si le cheval est destiné à l'élevage) : une épreuve d'agglutination en éprouvette a été réalisée le .....<sup>(2)</sup> avec résultat négatif (titre inférieur ou égal à 1:320).

*Equine abortive salmonellosis (only if the exported horse is intended for breeding) : an agglutination test in test tube was performed on .....<sup>(2)</sup> with negative result (titre lower or equal to 1:320).*

马顿挫性沙门氏菌病 (仅限养殖用马匹) : 于 .....<sup>(2)</sup> 经过试管内凝聚试验，结果呈阴性 (滴定浓度小于或等于 1:320)。

d) l'artérite virale : un test de séroneutralisation a été réalisé le .....<sup>(2)</sup> avec résultat négatif (rajout de complément, dilution du sérum inférieure ou égale à 1:4).

*Equine viral arteritis : a seroneutralisation test was performed on .....<sup>(2)</sup> with negative result (adding complement, serum dilution lower or equal to 1:4).*

病毒性动脉炎 : 于 ..... (日期)<sup>(2)</sup> 进行了血清中和化验，结果呈阴性 (增加补体，血清稀释液小于或等于 1:4)。

e) l'anémie infectieuse des équidés : un test d'immunodiffusion en gélose a été réalisé le .....<sup>(2)</sup> avec résultat négatif

*Equine infectious anaemia : an immunodiffusion test was performed on .....<sup>(2)</sup> with negative result.*

马感染性贫血 : 于 ..... (日期)<sup>(2)</sup> 进行了琼脂内免疫扩散化验，结果呈阴性。

f) la métrite contagieuse équine (étalon ou jument uniquement) : un prélèvement sur les organes génitaux a été réalisé le .....<sup>(2)</sup> et s'est révélé négatif.

*Contagious equine metritis (stallion and mare only) : a sampling was performed on the genital organs on .....<sup>(2)</sup> and proved negative.*

马感染性子宫颈炎 (仅限种公马和母马) : 于 ..... (日期)<sup>(2)</sup> 实施了生殖器官上取样，结果呈阴性。

7) Durant les 30 jours précédant le départ, le cheval exporté a été traité contre les parasites internes et externes avec des antiparasitaires autorisés par les autorités françaises.

*During the 30 days preceding its departure, the exported horse has been treated against internal and external parasites with products approved by the French authorities.*

发货前 30 天内，使用经法国官方许可抗寄生虫药，对用于出口的马匹进行体内和体外寄生虫处理。

	Date / Date / 日期	Lieu / Place / 地点	Nom du produit Name of product / 产品名称	Dose / Dose / 剂量	Nom du fabricant/ Name of producer / 生产商
Parasitisme interne Inner parasitism 体内寄生虫					
Parasitisme externe Outer parasitism 体外寄生虫					

- 8) Durant les 30 jours précédant le départ, l'animal a été traité contre la leptospirose au moyen de 2 injections de dihydrostreptomycine à la dose de 25 mg/kg à 14 jours d'intervalle, le ..... et le .....  
*During the 30 days preceding its departure, the animal has been treated against leptospirosis by the mean of 2 injections of dihydrostreptomycine at the dose of 25 mg/kg with an interval of 14 days, on ..... and .....*  
发货前 30 天内, 对动物进行抗钩端螺旋体处理, 注射两次二氢链霉素, 其间间隔为 14 天, 每次剂量为 25mg/kg, 注射日期分别为.....和.....。
- 9) Le véhicule destiné au transport du cheval du lieu d'isolement jusqu'à l'aéroport a été nettoyé et désinfecté avec des produits agréés par les services vétérinaires français.  
*The vehicle for the transport of the horse from the isolation premises to the airport was cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the French authorities.*  
从隔离场到机场的使用的运输工具使用法国兽医局许可的产品进行了清洗和消毒。
- 10) Les aliments et litières utilisés pendant la période d'isolement et le trajet jusqu'à l'aéroport proviennent de régions indemnes de maladies de l'espèce de la liste A de l'OIE.  
*Feed and litter used during the isolation period and the transport to the airport come from regions free from horse diseases of the A list of OIE.*  
隔离期间和到机场运输期间使用的饲料和垫草来自动物卫生组织 A 名单中列出疫病的无疫区。
- 11) J'ai reçu l'engagement écrit du propriétaire à transporter le cheval jusqu'à l'aéroport sans traverser de régions affectées par des maladies de l'espèce de la liste A de l'OIE et sans entrer en contact avec des animaux de statut sanitaire inférieur.  
*I received the written promise from the owner to transport the animal to the airport without crossing regions affected by horse diseases of the A list of OIE and without being in contact with animals of lower sanitary status.*  
本人收到马匹主人书面保证, 将马匹运送到机场途中不经过物卫生组织 A 名单中列出疫病的感染地区, 不接触卫生状况不良的动物。

**FIN DU CERTIFICAT / END OF CERTIFICATE / 证书结束**

<sup>(1)</sup> Cocher la réponse adéquate / Insert a tick in the appropriate box / 给符合的选择划勾。

<sup>(2)</sup> Indiquer la date de prélèvement de l'échantillon / Indicate the date of the sampling / 注明提取样品日期。